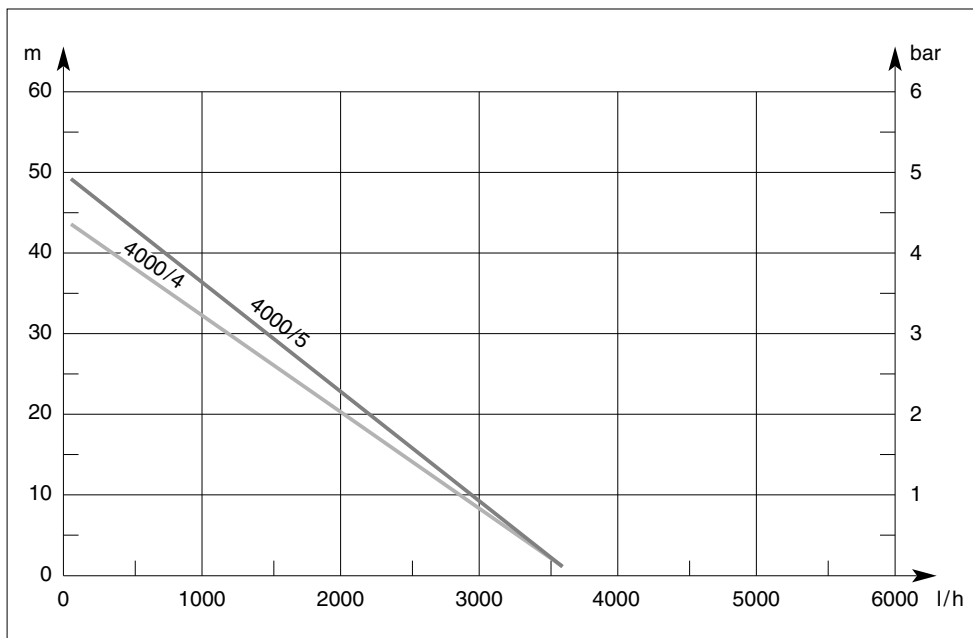


**4000/4 Art. 1481**  
**4000/5 Art. 1483**

- D Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**  
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**  
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**  
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**  
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**  
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**  
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**  
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**  
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco
- PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**  
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**  
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**  
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**  
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**  
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**  
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**  
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**  
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**  
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



## D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

## GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

## F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

## NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

## S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

## DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

## FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

## N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

## I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

## E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

## P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

## PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

# GARDENA hydrofor electronic plus z zabezpieczeniem przed pracą na sucho 4000/4, 4000/5



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji niemieckiej.

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

## Zakres zastosowania hydroforu GARDENA

### *Przeznaczenie*

Hydrofony GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchomienia urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

### *Pompowane medium*

Hydrofony GARDENA mogą służyć do pompowania wody deszczowej, wody wodociągowej oraz wody z basenów zawierającej chlor.

### *Należy przestrzegać*



Hydrofony GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca ciągła w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych.

### *Temperatura medium*

Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.



## Wskazówki bezpieczeństwa

### *Wykorzystanie hydrofora przy basenach*

Używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowo-prądowy z prądem zmiennym  $\leq 30$  mA (wyłącznik FI) (zgodnie z DIN 0100-702 i 0100-738). Pompa nie może być uruchamiana, jeżeli w basenie lub w oczku wodnym znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

### *Przewody przyłączeniowe*

Przewody sieciowe nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF. Przewody przedłużające muszą być zgodne z DIN VDE 0620.

**Austria**

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zmierzone zgodnie z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i musi być zgodne z § 2022.1. Użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko poprzez odrębny transformator. Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

**Szwajcaria**

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączane poprzez wyłącznik ochronny prądowy.

**Wykorzystanie hydrofora do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę**

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrywania w wodę gospodarstwa domowego należy przestrzegać lokalnych przepisów inorm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w dyrektywie DIN 1988. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

**Warunki atmosferyczne**

Nigdy nie należy używać pompy podczas deszczu, jak również w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

**Kontrola wizualna**

Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone. Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować. W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

**Przestrzegać napięcia w sieci**

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

**Wskazówki dotyczące eksploatacji****Pokrywa filtra i pokrywa zaworu zwrotnego**

Pokrywa filtra i pokrywa zaworu zwrotnego podczas eksploatacji muszą być zawsze przykręcone.

**Pompy nie nosić za kabel**

Pompa nie może być noszona i trzymana za kabel, jak również nie można wyłączać pompy ciągnąc za kabel. Kabel i przewody przedłużające należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi kantami.

**Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka**

Po zakończeniu pracy, przed konserwacją i w czasie, gdy pompa nie jest użytkowana należy wyłączyć ją z sieci.

**Zabezpieczenie przed pracą „na sucho”**

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża stale znajdowała się w tłoczonym medium.

**Zużycie i obniżenie wydajności**

Piasek i inne materiały ściernie znajdujące się w pompowanej cieczy prowadzą do szybszego zużycia pompy i zmniejszenia jej wydajności.

**Pompa nie nadaje się do pracy ciągłej**

Hydrofor nie nadaje się do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca w obiegu zamkniętym).

**Minimalny przepływ**

Minimalna wielkość przepływu wynosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Urządzenia przyłączeniowe o mniejszej wielkości przepływu nie mogą współpracować z hydroforem.

**Max dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne**

W przypadku zastosowania hydroforu do podnoszenia ciśnienia, maksymalne dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne nie może przekraczać 6 bar.

Przykład: ciśnienie przy kranie wynosi 1,5 bar, maksymalne ciśnienie hydrofora 4000/4 electronic plus wynosi 4,4 bar, ciśnienie całkowite wynosi 5,9 bar.

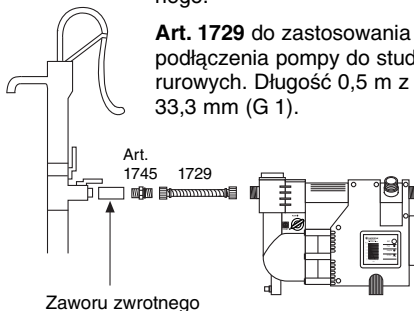
## Zalecany osprzęt

**Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA**

**Węże ssące GARDENA**

**Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym**

**Węże ssące GARDENA do studni abisyńskich**



**Art. 1411 (3,5m) / 1418 (7 m).**

Spiralny wąż odporny na podciśnienie, wyposażony w filtr ssący i zawór zwrotny 25 mm (1").

Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową. **Art. 1720** 19 mm (3/4") lub **art. 1721** 25 mm (1").

**Art. 1726** 19 mm (3/4"); **art. 1727** 25 mm (1"); **art. 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1") Wykończenie z metalu lub z tworzywa sztucznego.

**Art. 1729** do zastosowania od strony ssącej do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1).

**Złączki mosiężne GARDENA (→ zastosowanie od strony tłocznej)**

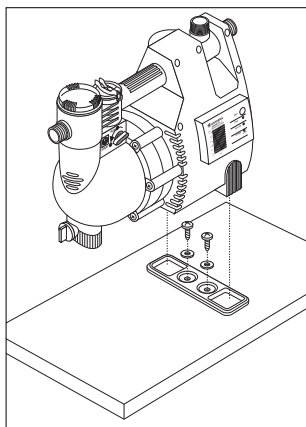
**Art. 7109** szybkozłącze mosiężne z gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1)

**Art. 7120** złączka mosiężna do węży ciśnieniowych i ssących 19 mm (3/4")

**Art. 7121** do węży 25 mm (1") w połączeniu z opaską zaciskową GARDENA, **art. 7192**.

## Zainstalowanie hydrofora na stałe

**Płyta do mocowania**



Aby ustawić stabilnie pompę i zabezpieczyć przed ewentualnym przesunięciem należy przykręcić załączoną płytkę do mocowania na odpowiednim podłożu.

Następnie należy ustawić na niej hydrofor, tak że obydwie stopki będą ustawione na podstawie.

Pompę należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżniania pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową.

Pompę należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, z której będziemy pompować.

**Wskazówka:** Jeżeli jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy pompą i węzem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra zawór odcinający odporny na podciśnienie.

### Zastosowanie elastycznych i odpornych na ciśnienie węży

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku należy zadbać o zredukowanie odgłosów spowodowanych wibracjami i podłączyć hydrofor do instalacji nie za pomocą sztywnych rur lecz elastycznych, odpornych na ciśnienie węży.

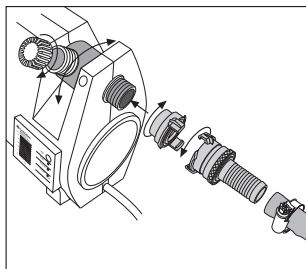
### Zastosowanie zaworów odcinających

Przy zamontowanym na stałe hydroforze należy zastosować zarówno od strony ssącej i od strony tłocznej odpowiednie zawory odcinające.

→ Ważne dla np. prac konserwacyjnych i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

## Podłączenie od strony tłocznej

### Strona tłoczna



Przyłącza od strony tłocznej i od strony ssącej należy przymocować tylko ręcznie.

Podłączenie od strony tłocznej węża do gwintu 33,3 mm (G1):

→ do wyboru; do obracającego się o 120° lub / i do poziomego przyłącza

→ przyłącza, które nie są używane należy uszczelnić za pomocą załączonych zaślepek

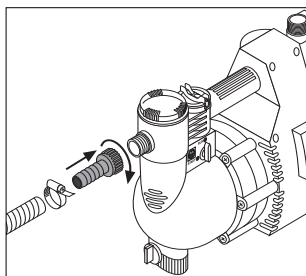
#### Zalecenie:

Można wykorzystać węże o dużej wytrzymałości ciśnieniowej, np. wąż GARDENA Profi Top 19 mm (3/4") art. Nr 4414 w połączeniu z szybkozłączem mosiężnym z 33,3 mm gwintem wewnętrznym art. 7109 oraz złączkę GARDENA do węży ciśnieniowych i ssących art. 7120 do węża o przekroju 19 mm (3/4"), jak również opaskę zaciskową GARDENA, art. 7192.

### Optymalna wydajność

Optymalną wydajność osiąga pompa podłączona do węża o przekroju 19 mm (3/4").

## Podłączenie od strony ssącej



Od strony ssącej należy przykręcić armaturę ssącą do pompy GARDENA, art. 1411 lub 1418 i dociągnąć ręcznie do momentu, aż pierścień uszczelniający będzie wciśnięty. Teraz można włożyć wąż ssący do pompowanej cieczy.

#### Mocowanie na stałe:

W celu połączenia z rurociągiem lub studnią abisyńską zalecamy użycie węża do studni abisyńskiej GARDENA, art. 1729.

#### Zalecenie:

Przy wysokości zasysania większej niż 4 m zalecamy, aby wąż zasysający przywiązać do drewnianego palika w celu odciążenia pompy.

Uwaga! Przy podłączeniu od strony ssącej nie należy stosować szybkozłączy.

# Postępowanie przed uruchomieniem

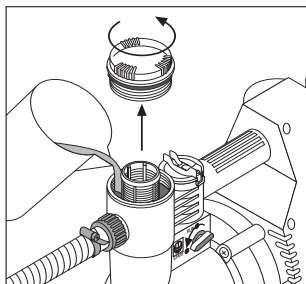
## Ustawienie i napełnienie pompy

### Ustawienie pompy w bezpiecznej odległości od pompowanej cieczy

Pompa powinna być ustawiona w stabilnym, suchym i bezpiecznym miejscu.

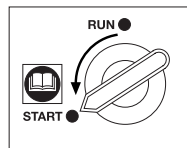
→ Pompę ustawić w bezpiecznej odległości (min. 2 m) od pompowanego medium.

Pompa musi być ustawiona w miejscu zapewniającym swobodny dopływ powietrza o niskiej wilgotności w obrębie otworów napowietrzających. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).



### Napełnianie pompy:

- Otworzyć pokrywę komory filtrującej.
- Pokrętko ustawić na **START** (→ wbudowany zawór zwrotny zostaje otwarty).
- Poprzez komorę filtrującą napełnić pompę czystą i zimną cieczą.

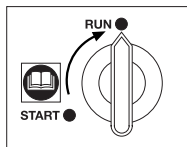
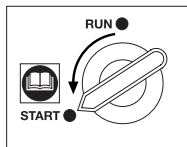


● **Uwaga!** Należy używać węża zasysającego z zaworem zwrotnym i napełnić go wodą w celu umożliwienia zasysania wolnego od usterek (patrz rozdział „Podłączenie od strony ssącej”).

- Przykręcić pokrywę komory filtrującej.

## Uruchomienie

### Pierwsze uruchomienie pompy



- Wyłącznik zaworu zwrotnego ustawić w pozycji **START**.
- Delikatnie otworzyć miejsca poboru cieczy (np. lanca zraszająca, kran).  
→ Powietrze powinno ująć na początku zasysania.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego o napięciu 230V.

**Uwaga!** Pompa pracuje natychmiast!

Jak tylko pompa zacznie pompować należy ustawić pokrętko na **RUN** (normalna praca). → W tym momencie można zamknąć miejsca poboru cieczy (np. lanca zraszająca, kran).

## Sterowanie elektroniczne

Hydrofory GARDENA są wyposażone w elektroniczne sterowanie ze stałym oprogramowaniem. Elektroniczne sterowanie aktywowane jest przez wyłącznik ciśnieniowy i rozpoznanie nateżenia przepływu cieczy z zabezpieczeniem przed pracą „na sucho”.

Wyłącznik ciśnieniowy ustawiony jest na 2,2 bar. Ustawienie to nie może być zmienione. Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” chroni pompę przed uszkodzeniami i reguluje pracę pompy przy zamkniętej stronie tłocznej.

Poszczególne etapy pracy będą wyświetlane za pomocą świecących diod (→ patrz „Display sterowania elektronicznego”).

## Uruchomienie

## Wyłącznik ciśnieniowy

- W momencie, kiedy wtyczka włączona jest do gniazdka prądu elektrycznego zapalają się czerwone i zielone diody pompa jest włączona. Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompy wyłącza się ona automatycznie (→ zielona dioda gaśnie).
- Jeżeli ciśnienie spadnie poniżej ciśnienia włączającego 2,2 bar nastąpi automatyczne wyłączenie elektronicznego sterowania pompy. Uwaga! Już pobranie niewielkiej ilości cieczy (parę mililitrów) prowadzi do spadku ciśnienia o wartości równej ciśnieniu włączającemu i w ten sposób prowadzi to do włączenia pompy.
- W momencie zakończenia poboru wody w przewodach zostaje osiągnięte maksymalne ciśnienie. Pompa pracuje jeszcze 10 sekund i wyłącza się.
- Pompa wyłącza się również poprzez wyłącznik ciśnieniowy w przypadku braku pompowanego medium (→ zabezpieczenie przed pracą „na sucho”).

## Zakłócenia

Zakłócenia mogą wystąpić kiedy woda nie może być pompowana lub gdy nastąpi brak pompowanej cieczy, np.:

- kiedy ilość pompowanej cieczy jest mniejsza niż 90 l/h (→ dławienie od strony tłocznej)
- kiedy ilość pompowanej cieczy jest mniejsza niż 400 l/h (→ dławienie od strony ssącej)
- jeżeli występuje przeciek w systemie, tak, że pompa wyłącza się i włącza więcej niż 7 razy w ciągu 2 minut
- kiedy wąż ssący nie ma zaworu zwrotnego

## Komentarz pojęć

### Cykl zasysania

Pompa próbuje po upływie 4 minut rozpocząć normalny tryb pracy.

### Automatyczne samozasysanie (→ alarm - miga żółta dioda)

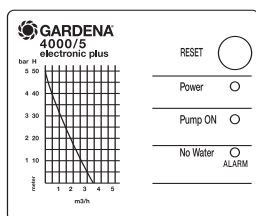
Po jakiegokolwiek usterce elektronika pompy ponawia 3 razy w różnych odstępach czasowych próbę uruchomienia automatycznego samozasysania w celu osiągnięcia normalnego poziomu pracy, a mianowicie po 1 godzinie, po 5 i po 20 godzinach.

### Re-plugging (= wyciągnąć wtyczkę elektryczną i na zakończenie ponownie włączyć)

Ważne: Wyciągnąć wtyczkę elektryczną! Sprawdzić system i pompę na wypadek wystąpienia ewentualnych uszkodzeń (patrz rozdział „Poszukiwanie usterek”). Należy usunąć uszkodzenie i ponownie uruchomić pompę poprzez włożenie wtyczki do gniazdka prądu elektrycznego 230 V.

## Display sterowania elektronicznego

### Funkcje wyświetlacza



świeci



miga

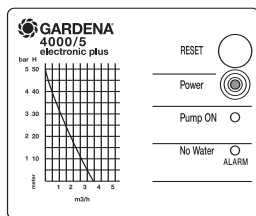


miga szybko

### Wyłącznik RESET

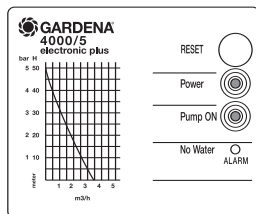
Wyłącznik RESET służy do ponownego uruchomienia pompy po zakłóceniach.





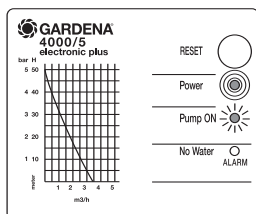
## Świeci czerwona dioda

Pompa jest włączona do sieci. Instalacja pracuje normalnie.



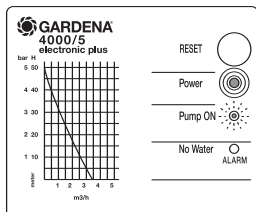
## Świeci zielona dioda

Pompa jest włączona do sieci elektrycznej i pracuje. Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłącza się automatycznie (zielona dioda gaśnie) i pompa pracuje normalnie.



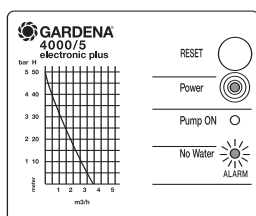
## Zielona dioda miga powoli (1 x na sekundę)

- Ciśnienie pompowanej cieczy jest za niskie od strony tłocznej (poniżej 90 l/h). Pompa pracuje jeszcze przez kilka sekund, po czym wyłącza się. Pompa włącza się ponownie jak tylko ciśnienie pompowanej cieczy osiągnęło wartość ciśnienia włączającego 2,2 bar (np. przy przecieku).
- Pompa znajduje się krótko przed wyłączeniem po skończonym pobieraniu wody.



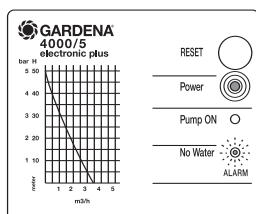
## Zielona dioda miga szybko (4 x na sekundę)

- Ciśnienie pompowanej cieczy jest od strony ssącej za niskie (poniżej 400 l/h) Pompa pracuje jeszcze przez ok. 40 sekund. Jeżeli w tym czasie nie osiągnie normalnego trybu pracy, wyłącza się ona automatycznie i sterowanie zmienia się na „automatyczny rodzaj zasysania”.  
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



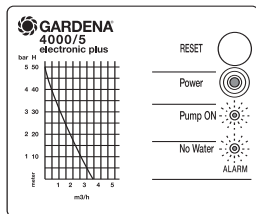
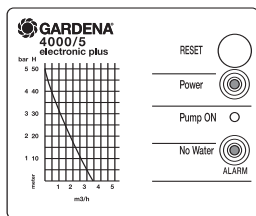
## Żółta dioda miga powoli (1 x na sekundę)

- Ilość wody przy ponownym uruchomieniu jest za mała. Pompa uruchamia się i zaczyna pracować, dopiero po tym następuje pierwszy cykl zasysania. W przypadku, kiedy pompa nie osiąga normalnego poziomu pracy, pompa wyłącza się i przechodzi na automatyczne samozasysanie.  
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



## Żółta dioda miga szybko (4 x na sekundę)

- Alarm przy zbyt małej ilości wody podczas normalnej pracy pompy. Sterowanie zmienia się na automatyczne samozasysanie.  
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



### Żółta dioda świeci się

- Automatyczne samozasysanie zakończyło się i pompa nie może rozpocząć pracy, nie pompuje (np. w przypadku braku wody w zbiorniku lub w studni abisyńskiej lub z powodu zanieczyszczenia filtra).

Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET lub Re-plugging.

### Zielona i żółta dioda migają naprzemiennie (4 x na sekundę)

- Miganie ostrzegające: w instalacji jest przeciek. Z powodu przecieku pompa włącza się i wyłącza się. Jeżeli w ciągu 2 minut włączy i wyłączy się więcej niż 7 razy, sterowanie prześle miganie ostrzegające i silnik wyłączy się.

Wskazówka: Ponowne uruchomienie pompy jest możliwe tylko przez „Re-plugging”.

## Poszukiwanie usterek

Ważne! Należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka i sprawdzić pompę na wypadek ewentualnych uszkodzeń:

- uszkodzony lub nieszczelny zawór zwrotny na końcu węża ssącego
- pompa jest niewystarczająco napełniona pompowaną cieczą
- pokrętko zaworu zwrotnego jest ustawione na **START** i po rozpoczęciu pompowania przez pompę nie zostało przestawione na **RUN**
- koniec węża ssącego nie

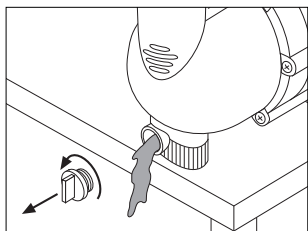
- jest zanurzony w wodzie
- obsypka filtracyjna zbyt drobna
- wąż ssący lub wąż ciśnieniowy nieszczelne
- zatkany filtr ssący
- powietrze nie ma ujścia, ponieważ zamknięte są miejsca poboru cieczy i inne
- nieszczelne przewody ciśnieniowe lub ujścia pompowanej cieczy
- z powodu nieszczelności pompa włącza się i wyłącza się. Jeżeli w ciągu 2 minut zdarzy się to częściej niż

7 razy, sterownik elektroniczny uruchamia miganie ostrzegawcze i pompa wyłącza się.

Należy usunąć uszkodzenia i uruchomić pompę poprzez włożenie wtyczki pompy do gniazdka prądu elektrycznego.

W przypadku, kiedy pompa nie uruchamia się pomimo wielokrotnego przyciskania przycisku **RESET** należy zgłosić się do serwisu GARDENA (adresy w załączniku do karty gwarancyjnej).

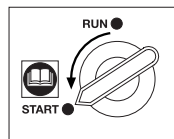
## Przerwa w eksploatacji



Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

Pompę należy zabezpieczyć przed mrozem.

- Ustawić pokrętko na pozycję **START** i opróżnić pompę przez śrubę spustową.
- Przechowywać pompę w zabezpieczonym przed mrozem miejscu.



### Utylizacja

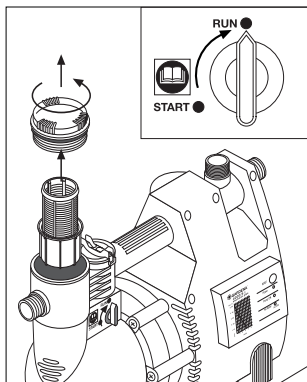
(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci lecz powinno być przekazane do utylizacji.

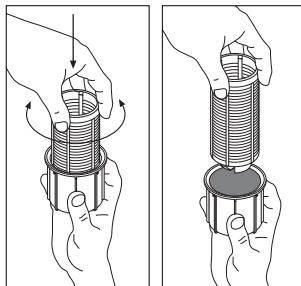
- Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

## Czyszczenie wbudowanego filtra

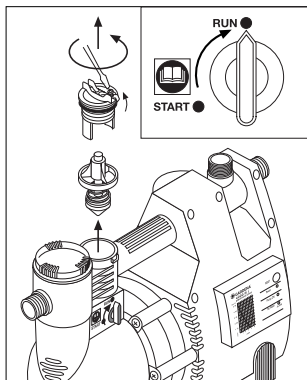


Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

- Ustawić / pozostawić pokrętko na **RUN**.
- Zamknąć urządzenie odcinające znajdujące się od strony ssącej.
- Odkręcić pokrywę filtra poprzez przekręcenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć zestaw filtrujący ciągnąc pionowo do góry.
- Przytrzymać pojemnik, filtr przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć (zamknięcie bagnetowe).
- Pojemnik wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr wyczyścić za pomocą np. miękkiej szczotki.
- Zamontować pojemnik w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Zamontować zestaw filtrujący w pompę.
- Przykręcić ponownie pokrywę filtra do oporu.

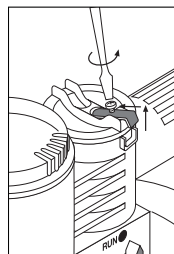


## Czyszczenie wbudowanego zaworu zwrotnego



Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

- Ustawić / pozostawić pokrętko na **RUN**.
- ⚠ Należy uważać, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem. W tym celu należy otworzyć miejsca poboru wody!
- Zamknąć wszystkie urządzenia zamykające znajdujące się od strony ssącej i od strony tłocznej.
- Poluzować śrubę odkręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara tak mocno, aż będzie można uchwyt przesunąć do góry i do tyłu i wsunąć w rowek.
- Zdjąć pokrywę zaworu zwrotnego poprzez przekręcenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć zawór i wyczyścić pod bieżącą wodą.
- Po oczyszczeniu należy prawidłowo i centralnie włożyć zawór (stożek skierowany do dołu).
- Przykręcić do oporu obudowę filtra.
- Przesunąć uchwyt do przodu i ustawić w pozycji wyjściowej. Na zakończenie przykręcić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



## Zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik pompy pracuje, ale ilość pompowanej cieczy lub ciśnienie nagle zmniejszają się	Nieszczelność po stronie ssącej. Filtr ssący nie zasysa całkowicie lub częściowo.  Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny.	Zlikwidować nieszczelność. Zdławić pompę od strony tłocznej, aby dopasować wydajność od strony tłocznej do wydajności od strony ssącej. Przestrzegać minimalnego przepływu wody (patrz „Dane techniczne”).  Wyczyścić filtr lub ewentualnie zawór zwrotny.
Pompa nie pompuje wody	Nieszczelność po stronie ssącej.	Zlikwidować nieszczelność.
Pompa przy poborze wody powyżej 400 l/h permanentnie włącza i wyłącza się	Zanieczyszczenia na wirniku wyłącznika ciśnieniowego.	1. Ustawić zawór zwrotny na pozycję 2. 2. Przepłukać pompę.
Pompa nie włącza się lub nagle podczas eksploatacji zatrzymuje się	Brak dopływu prądu.  Termiczny wyłącznik ochronny wyłączył pompę z powodu przeciążenia / przegrzania. Przerwanie obwodu elektrycznego.	Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe. Przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy (35 °C). Wysłać pompę do serwisu GARDENA.
Pompa włącza i wyłącza się bez pobrania cieczy w dłuższych interwałach	Nieszczelność po stronie tłocznej.	Sprawdzić szczelność pompy ewentualnie przyłączonych urządzeń. W czasie poszukiwania usterki zawór zwrotny należy ustawić na pozycję <b>RUN</b> . <u>Uwaga!</u> Już przy niewielkiej nieszczelności (utrata rzędu kilku mililitrów) ciśnienie może spaść poniżej ciśnienia włączającego. Często przyczyną są niewielkie nieszczelności przy kranach lub przy spluczakach.
Pompa stale wyłącza i włącza się po zakończeniu pobierania wody	Pokrętło / zawór zwrotny ustawiony na pozycję <b>START</b> . Większa nieszczelność po stronie tłocznej.	Ustawić pokrętło na pozycję <b>RUN</b> . Usunąć nieszczelność.
Pompa nie włącza się	Ujście wody (np. podłączone urządzenie) jest zamknięte, a ciśnienie wody w przewodzie ciśnieniowym jest wystarczające.	Otworzyć miejsca ujścia wody.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

## Dane techniczne

---

Typ	<b>4000/4</b>	<b>4000/5</b>
Art.	1481	1483
Moc znamionowa	800 W	1000 W
Max ilość pompowanej cieczy	3.600 l/h	3.600 l/h
Max wysokość tłoczenia sieci	44 m	50 m
Max ciśnienie (= ciśnienie przy włączaniu)	4,4 bar	5,0 bar
Ciśnienie włączające ok.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max wysokość zasysania	8 m	8 m
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna)	6 bar	6 bar
Max. temperatura pompowanej cieczy	35 °C	35 °C
Kabel przyłączeniowy	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napięcie	230 V	230 V
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz
Waga	10,5 kg	11 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	zmierzony 74 dB(A) gwarantowany 75 dB(A)	zmierzony 76 dB(A) gwarantowany 79 dB(A)

1) Zbadano zgodnie z normą RL 2000/14/EG

### Charakterystyka pompy

Wartości osiągane przez krzywą zostały zmierzone przy wysokości ssania równej 0,5 m i zastosowaniu węża ssącego o średnicy 25 mm (1").

## Gwarancja

---

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:

- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
- działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
- mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
- napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,

b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części zużywające się (np. wirnik i filtr) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przestać razem z urządzeniem.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Υπαιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonosos�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>N�ze podpeasn spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovanch smernicch EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�rpad zmny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrc toto prohl�sen platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven n�mi uvedenom do prev�dzky splu�a po�adavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�rpad zmeny p�stroja, ktor nebola n�mi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�żnosć.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus  Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus  Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus  Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus  Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus  Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus  Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus  Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus  Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus  A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus</p> <p>Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus</p> <p>Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен преостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:  EU directives: Směrnice EU:  Directives européennes : Smernice EU:  EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ:  EU direktiv: Smernice EU:  EU Retningslinier: Directive UE:  EY-direktiivit: ЕС-директиви:  Direttive UE: ELI direktiivid:  Normativa UE: ES direktivos:  Directrizes da UE: ES-direktivas:  Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC  2000/14/EC 2006/95/EC  2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus</p> <p>Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus</p> <p>Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus</p> <p>Обозначение на уредите: Помпи с електронен преостат за високо налягане electronic plus</p> <p>Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat</p> <p>Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus</p> <p>iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN:  EN ISO 12100 EN 60335-1  EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Typ: Art. nr.:  Type: Art.nr.:  Type: Varenr. :  Tyyppit: Art.-n:o :  Modello: Art. :  Tipo: Art. Nº:  Tipo: Art. Nº: 4000/4 1481  Typ: Nr art.:  Típusok: Cikkszám: 4000/5 1483  Typ: Č.výr:  Τύπος: Κωδ. Νο.:  Típ: Št. art.:  Típurí: Nr art.:  Типове: Арт.-№:  Tüübid: Toote nr:  Tipas: Gaminio Nr.:  Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmått / garanterad  Lydtryksniveau: afmålt / garanti  Melun tehotaso: mitattu / taattu  Livello rumorosità: testato / garantito  Nível sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: naměřeno / zaručeno  Výkonová úroveň hluku: měřaná / zaručená  Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη  Glasnost: izmerjeno / garantirano  Nivelul de zgomot: măsurat / garantat  Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано  Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud  Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas  Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)  4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>



Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidělení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigde
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zpřimoceněnc
Ulm, 14.10.2011	Sřimoceněnc
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Voitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igalotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona

A. Disch  
Vice President  
Category Watering

## Deutschland / Germany

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

## Albania

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

## Argentina

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C142BARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

## Armenia

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

## Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

## Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

## Azerbaijan

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

## Belgium

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

## Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

## Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

## Bulgaria

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

## Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

## Chile

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

## Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

## China

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

## Colombia

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

## Costa Rica

Europa Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

## Croatia

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t.com.hr

## Cyprus

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

## Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

## Denmark

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

## Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

## Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

## Estonia

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

## Finland

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

## France

GARDENA France  
Immeuble Expositif  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
Zac des Barbantiers, B.P. 99  
- F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

## Georgia

AJD Group  
Beliashevili 8  
1159 Tbilisi

## Great Britain

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. ήμ. Ηρόδοτου 33Α  
Β. Π. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

## Hungary

Husqvarna Magyarországt Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozszoigalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

## Iceland

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

## Ireland

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Italy

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

## Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

## Kazakhstan

LAMED Ltd.  
155/11, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

## Kyrgyzstan

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

## Latvia

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

## Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 01  
api@neuberg.lu

## Mexico

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Palma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

## Moldova

Convel S.R.L.  
290A Muncestil Str.  
2002 Chisinau

## Netherlands

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

## Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

## New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

## Norway

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivn 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

## Peru

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

## Poland

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

## Portugal

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

## Romania

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

## Russia

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

## Serbia

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

## Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

## Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

## Slovenia

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

## South Africa

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

## Spain

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

## Suriname

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

## Sweden

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

## Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

## Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müesseslik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

## Uruguay

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

## Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com